

Teresa S. Ferreira, Inês Cardoso, Sílvia Melo-Pfeifer

Gramática de Português - Língua Não Materna. Níveis A1 e A2.

Porto: Porto Editora, 2019, pp. 128.

ISBN: 978-972-0-40148-9

Teresa S. Ferreira, Inês Cardoso, Sílvia Melo-Pfeifer

Gramática de Português - Língua Não Materna. Níveis B1, B2 e C1

Porto: Porto Editora, 2019; pp. 272.

ISBN: 978-972-0-40149-6

A *Gramática de Português – Língua Não Materna* é um manual de gramática elaborado de acordo com o Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas (QEQR) e o Quadro de Referência para o Ensino Português no Estrangeiro (QuAREPE). Consta de dois tomos: o primeiro é dedicado aos níveis A1 e A2; e o segundo, aos níveis B1, B2 e C1. As investigadoras do Centro de Investigação Didática e Tecnologia em Formação de Formadores (CIDTFF) Inês Cardoso e Sílvia Melo-Pfeifer, em conjunto com Teresa S. Ferreira, da Universidade de Aveiro – as três autoras estão ligadas profissionalmente à didática e ao ensino de português como língua não materna (PLNM) – publicaram em 2019 este útil instrumento de trabalho que foi revisado cientificamente pelo professor Paulo Feytor Pinto. Cada manual compreende quatro grandes capítulos («Do som à escrita», «A palavra», «A frase» e «O texto»), com as unidades correspondentes numeradas de 1 a 47 sucessivamente no primeiro volume e de 1 a 66 no segundo.

O tomo dedicado aos níveis A1 e A2 no primeiro capítulo, relacionado com a oralidade, explica, com exemplos e transcrições fonéticas de AFI, como se produzem os sons portugueses e como se classificam em consoantes, vogais e semivogais, ditongos, sons orais e sons nasais. Descrevem-se as sílabas, a divisão silábica, a classificação das palavras quanto ao número de sílabas e quanto ao acento. Um claro quadro explicativo mostra que muitas letras representam mais de um som, o que é um aspeto difícil para muitos estudantes estrangeiros. O alfabeto português também é comparado com outros alfabetos de outras línguas (o cirílico, o grego, o árabe). Este capítulo dedica especial atenção às regras da acentuação gráfica. As últimas unidades são dedicadas à homonímia, homofonia e homografia, às regras do uso de maiúsculas e minúsculas, aos

sinais gráficos e de pontuação. O segundo capítulo, «A palavra», é o mais longo e aborda itens como os sinónimos e os antónimos, as classes de palavras e a sua formação, além de tratar detalhadamente o nome e o adjetivo (as subclasses, o género e o número, como também o grau dos adjetivos qualificativos). A parte dos pronomes, determinantes e quantificadores, abrange os pronomes pessoais (as suas formas e funções, a sua posição e as formas de tratamento, temas muito difíceis para falantes de outras línguas), os artigos definidos e indefinidos (os usos e as contrações com preposições), os determinantes e pronomes possessivos, os determinantes e pronomes demonstrativos e os interrogativos. As unidades seguintes contêm explicações sobre o verbo e a flexão verbal, as conjugações, os verbos auxiliares, o problema dos usos dos verbos *ser* e *estar*, o presente do indicativo (a conjugação regular e os usos do presente), o pretérito perfeito simples do indicativo e o pretérito imperfeito do indicativo (a formação dos dois tempos verbais e os seus usos), o imperativo e o infinitivo. A unidade 33 dedica-se aos advérbios, as suas funções e classes, como também a alguns advérbios mais usados (os advérbios em *–mente*, *aqui*, *aí* e *ali*, *bem* e *mal*, *muito*, *tanto* e *tão*). A contração das preposições, a colocação com os verbos e os valores típicos são alguns temas tratados na unidade seguinte, dado que o uso correto das preposições é sempre um osso duro de roer para aprendentes estrangeiros. As duas últimas unidades deste capítulo abrangem os temas das conjunções e locuções conjuncionais (coordenativas e subordinativas) e as interjeições e locuções interjetivas. O capítulo 3, «A frase», aborda tipos e formas de frases (frases declarativas, exclamativas, interrogativas e imperativas, frases afirmativas e negativas), a ordem das palavras os constituintes frásicos e as funções sintáticas (grupo verbal e grupo nominal, sujeito e predicado), a concordância, a elipse e a coordenação e a subordinação. O capítulo 4, «O texto», descreve textos em contexto e modelos e técnicas de escrita: o texto escrito e o contexto de produção, a coesão textual (frásica e interfrásica, a coesão temporal e aspetual), as cartas formais e informais e exemplos de e-mail. Em muitos casos, os conteúdos gramaticais remetem em notas de rodapé a outras unidades ou capítulos do mesmo livro ou do tomo seguinte com as páginas correspondentes.

Todas as unidades são complementadas com exercícios diferenciados de acordo com os níveis de proficiência linguística A1 e A2. Cada unidade oferece também exemplos de uso, quadros representativos muito claros que salientam elementos importantes a negrito ou texto em outra cor, observações e explicações das diferenças entre o português europeu e o português do Brasil, comparações com outras línguas (ex. inglês, alemão, francês, italiano, árabe, espanhol,

línguas escandinavas, línguas eslavas³...), provérbios, anedotas, fragmentos de textos literários, poemas, letras de música, trava-línguas, receitas, piadas. Os anexos 1 e 2 contêm o alfabeto (com letras maiúsculas e minúsculas de imprensa e letra manuscrita e o nome da letra), o alfabeto fonético das vogais, semivogais e consoantes e as conjugações verbais dos tempos simples de verbos regulares, dos verbos auxiliares *ter*, *ser*, *estar* e a conjugação das formas não finitas simples e compostas de alguns verbos irregulares. O livro termina com as propostas de soluções de todos os exercícios.

O tomo dedicado aos níveis B1, B2 e C1 segue o mesmo modelo do primeiro volume promovendo a articulação entre os níveis de proficiência. O capítulo 1, «Do som à escrita», aprofunda o tema da homonímia, homofonia, homografia e paronímia e os sinais gráficos (o hífen e os sinais de pontuação, em especial a vírgula, o seu valor e o seu emprego). No segundo capítulo, «A palavra», as primeiras unidades focalizam a palavra como unidade de sentido e tratam temas como a monossemia e a polissemia, a denotação e a conotação, a sinonímia e a antonímia e outros conceitos, a família de palavras e o campo lexical e semântico. A unidade 8 dedica-se às expressões idiomáticas, enquanto as unidades seguintes ampliam o tema das classes de palavras, descrevem a formação das palavras e aprofundam questões relativas ao nome e adjetivo (número e grau), pronomes pessoais (ex. os valores e as alterações nos pronomes pessoais complemento direto, a posição dos pronomes pessoais átonos), quantificadores numerais, quantificadores, determinantes e pronomes indefinidos e palavras relativas (determinantes, quantificadores, pronomes e advérbios). Uma parte importante é dedicada ao verbo (unidades 21 a 37), explanando de maneira clara e detalhada diferentes aspetos do verbo, a sua flexão (conjugações, pessoa e número, tempos e modos verbais, formas não finitas, estrutura dos tempos simples e compostos), o aspeto verbal, os usos dos tempos do indicativo (presente, pretéritos, futuro simples e composto, condicional simples e composto) e uso do modo conjuntivo. As formas não finitas do verbo (infinitivo, gerúndio e particípio) ocupam quatro unidades, com especial destaque de formas e usos do infinitivo pessoal que é uma característica específica do português. Seguem as unidades dedicadas aos advérbios e locuções adverbiais, às preposições e locuções prepositivas, conjunções e locuções conjuntivas e, finalmente, as interjeições e locuções interjetivas. A frase é o tema do terceiro capítulo, que apresenta de maneira clara e detalhada os tipos e formas da frase em português, os grupos da frase, as funções sintáticas e os tipos de sujeito, a concordância e a ordem das palavras

3 Na parte que descreve o alfabeto português e o compara com outros alfabetos, menciona-se o bósniaco que usa dois alfabetos, o latino e o cirílico.

na frase. O manual dedica uma parte importante às orações coordenadas e às orações subordinadas. O último capítulo, «O texto», explora temas relativos ao texto escrito e contexto de produção, registos da língua, coesão textual, recursos expressivos, cartas e e-mail, artigos de opinião e resumos. Todas as unidades têm muitos exemplos práticos, exercícios, indicações, quadros e imagens. Este volume também finaliza com um anexo dedicado à conjugação dos verbos e outro que corresponde às soluções dos exercícios permitindo a utilização autónoma deste manual. Todos os temas estão bem organizados e há remissões muito úteis quer para o volume anterior quer para outros temas dentro do próprio volume.

Os dois manuais adequam-se ao processo de ensino-aprendizagem da língua portuguesa como língua de herança, língua segunda ou língua estrangeira como precisam as autoras na apresentação dos livros. Além dos conteúdos que abrangem todos os domínios da gramática, os dois volumes oferecem suportes atuais e diversificados em forma de textos selecionados (poemas, fragmentos literários, letras de canções, anedotas, provérbios...) que impulsionam conteúdos culturais e alargam horizontes. Trata-se de uma gramática muito bem organizada, com exemplos esclarecedores do uso atual da língua portuguesa em diferentes contextos comunicativos e explicações igualmente claras. O segundo volume, aprofundando alguns conteúdos e introduzindo conteúdos novos, promove a progressão linguística e o avanço de níveis iniciais a níveis mais avançados de proficiência. Do ponto de vista gráfico, a gramática também é muito bem-sucedida. O desenho dos dois livros é bastante atrativo, ambos contêm quadros, caixas, desenhos e fotografias e muitas imagens que complementam a informação. O volume dedicado aos níveis A1 e A2 tem a capa de cor de fúcsia com letras em verde e branco; o livro dedicado aos níveis superiores tem a capa de cor azul com letras em branco e verde. No interior, combinam-se as cores branca, rosa, vermelha e negra, no primeiro livro; e branca, azul e negra, no segundo – destacando assim elementos gramaticais importantes.

Gramática de Português - Língua Não Materna. Níveis A1 e A2 e a *Gramática de Português - Língua Não Materna. Níveis B1, B2 e C1* representam um instrumento de trabalho completo e de fácil consulta, uma excelente ferramenta para todos os que aprendem ou ensinam português como língua não materna, e são muito úteis também, como obra de consulta, para os luso falantes nativos.

Jasmina Markič

Universidade de Ljubljana